

# Luk

## Chapter 8

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ καθεξῆς, καὶ αὐτὸς διώδευεν κατὰ πόλιν καὶ  
-和 发生 -在 -那 接下来 -和 他 他旅行 -按 城 -和  
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2517](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1353](#) [G2596](#) [G4172](#) [G2532](#)
- κώμην, κηρύσσω καὶ εὐαγγελιζόμενος, τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ. καὶ οἱ  
村庄 传讲 -和 传福音 -那 国 -的 神 -和 -那些  
[G2968](#) [G2784](#) [G2532](#) [G2097](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#)
- δώδεκα σὺν αὐτῷ,  
十二 -与 他  
[G1427](#) [G4862](#) [G0846](#)

过了不多日，耶稣周游各城各乡传道，宣讲神国的福音。和他同去的有十二个门徒，

- 2 καὶ γυναῖκές τινες αἱ ἦσαν τεθεραπευμένοι ἀπὸ πνευμάτων πονηρῶν καὶ  
-和 妇人 一些 她们 是 被医治的 -从 灵 恶的 -和  
[G2532](#) [G1135](#) [G5100](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2323](#) [G0575](#) [G4151](#) [G4190](#) [G2532](#)
- ἀσθενειῶν, Μαρία ἡ καλουμένη Μαγδαληνή, ἀφ' ἧς δαιμόνια ἑπτὰ  
疾病 马利亚 -那 称为 抹大拉的 -从 她 鬼 七  
[G0769](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3094](#) [G0575](#) [G3739](#) [G1140](#) [G2033](#)
- ἐξεληλύθει;  
出来了  
[G1831](#)

还有被恶鬼所附、被疾病所累、已经治好的几个妇女，内中有称为抹大拉的马利亚（曾有七个鬼从她身上赶出来），

- 3 καὶ Ἰωάννα γυνὴ Χουζᾶ, ἐπιτρόπου Ἡρώδου; καὶ Σουσάννα, καὶ ἕτεραι  
-和 约亚南拿 妻子 库撑 管家的 希律 -和 苏撒拿 -和 其他  
[G2532](#) [G2489](#) [G1135](#) [G5529](#) [G2012](#) [G2264](#) [G2532](#) [G4677](#) [G2532](#) [G2087](#)
- πολλαί, αἵτινες διηκόνουν αὐτοῖς ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐταῖς.  
许多 她们 服事 他们 -从 -那些 财物 她们的  
[G4183](#) [G3748](#) [G1247](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#)

又有希律的家宰苦撒的妻子约亚拿，并苏撒拿，和好些别的妇女，都是用自己的财物供给耶稣和门徒。

- 4 Συνιόντος δὲ ὄχλου πολλοῦ, καὶ τῶν κατὰ πόλιν ἐπιπορευομένων πρὸς  
聚集 -而 众人 多的 -和 -那些 -按 城 来的 -向  
[G4896](#) [G1161](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4172](#) [G1975](#) [G4314](#)
- αὐτὸν, εἶπεν διὰ παραβολῆς.  
他 他说 -通过 比喻  
[G0846](#) [G3004](#) [G1223](#) [G3850](#)

当许多人聚集、又有人从各城里出来见耶稣的时候，耶稣就用比喻说：

5 Ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπείραι τὸν σπόρον αὐτοῦ; καὶ ἐν τῷ  
 出去 -那 播种者 -要 播种 -那 种子 他的 -和 -在 -那  
[G1831](#) [G3588](#) [G4687](#) [G3588](#) [G4687](#) [G3588](#) [G4703](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)

σπείρειν αὐτὸν, ὃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ κατεπατήθη, καὶ  
 播种 他 有的 -确实 落 -在…旁 -那 路 -和 被踩 -和  
[G4687](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3303](#) [G4098](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G2662](#) [G2532](#)

τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατέφαγεν αὐτό.  
 -那些 飞鸟 -的 天 吃尽 它  
[G3588](#) [G4071](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2719](#) [G0846](#)

「有一个撒种的出去撒种。撒的时候，有落在路旁的，被人践踏，天上的飞鸟又来吃尽了。」

6 καὶ ἕτερον κατέπεσεν ἐπὶ τὴν πέτραν, καὶ φύεν ἐξηράνθη, διὰ τὸ  
 -和 另一些 落 -在 -那 岩石 -和 长出 它枯干了 -因为 -那  
[G2532](#) [G2087](#) [G2667](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4073](#) [G2532](#) [G5453](#) [G3583](#) [G1223](#) [G3588](#)

μὴ ἔχειν ἰκμάδα;  
 -不 有 水分  
[G3361](#) [G2192](#) [G2429](#)

有落在磐石上的，一出来就枯干了，因为得不着滋润。

7 καὶ ἕτερον ἔπεσεν ἐν μέσῳ τῶν ἀκανθῶν, καὶ συμφυεῖσαι, αἱ ἄκανθαι  
 -和 另一些 落 -在 中间 -的 荆棘 -和 一起长 -那些 荆棘  
[G2532](#) [G2087](#) [G4098](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G0173](#) [G2532](#) [G4855](#) [G3588](#) [G0173](#)

ἀπέπνιξαν αὐτό;  
 挤死 它  
[G0638](#) [G0846](#)

有落在荆棘里的，荆棘一同生长，把它挤住了。

8 καὶ ἕτερον ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν, καὶ φύεν, ἐποίησεν  
 -和 另一些 落 -进入 -那 地 -那 好的 -和 长出 结出  
[G2532](#) [G2087](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G0018](#) [G2532](#) [G5453](#) [G4160](#)

καρπὸν ἑκατονταπλασίονα. ταῦτα λέγων ἐφώνει, Ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν,  
 果子 百倍的 这些 说 他喊 -那 有 耳朵 听  
[G2590](#) [G1542](#) [G3778](#) [G3004](#) [G5455](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#)

ἀκουέτω.  
 当听  
[G0191](#)

又有落在好土里的，生长起来，结实百倍。」耶稣说了这些话，就大声说：「有耳可听的，就当听！」

9 Ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, τίς αὕτη εἴη, ἢ παραβολή;  
 问 -而 他 -那些 门徒 他的 什么 这 是 -那 比喻  
[G1905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3850](#)

门徒问耶稣说：「这比喻是甚么意思呢？」

10 ὁ δὲ εἶπεν, Ἰμῶν δέδοται γινῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τοῦ  
 -那 -而 他说, 你们 给了 知道 -那些 奥秘 -的 国 -的  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1325](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)  
 Θεοῦ, τοῖς δὲ λοιποῖς, ἐν παραβολαῖς; ἵνα βλέποντες, μὴ βλέπωσιν;  
 神 -那些 -而 其余的 -在 比喻 -使 看的 -不 他们看见  
[G2316](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3062](#) [G1722](#) [G3850](#) [G2443](#) [G0991](#) [G3361](#) [G0991](#)  
 καὶ ἀκούοντες, μὴ συνιῶσιν.  
 -和 听的 -不 他们明白  
[G2532](#) [G0191](#) [G3361](#) [G4920](#)

他说：「神国的奥秘只叫你们知道；至于别人，就用比喻，叫他们看也看不见，听也听不明。」

11 ἔστιν δὲ αὕτη ἡ παραβολή: ὁ σπόρος ἐστὶν ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ;  
 是 -而 这 -那 比喻 -那 种子 是 -那 话语 -的 神  
[G1510](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3588](#) [G4703](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#)

「这比喻乃是这样：种子就是神的道。」

12 οἱ δὲ παρὰ τὴν ὁδὸν εἰσὶν οἱ ἀκούσαντες; εἶτα ἔρχεται ὁ  
 -那些 -而 -在…旁 -那 路 是 -那些 听了 然后 来 -那  
[G3588](#) [G1161](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0191](#) [G1534](#) [G2064](#) [G3588](#)  
 διάβολος καὶ αἶρει τὸν λόγον ἀπὸ τῆς καρδίας αὐτῶν, ἵνα μὴ  
 魔鬼 -和 拿去 -那 话语 -从 -那 心 他们的 -使 -不  
[G1228](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#)  
 πιστεύσαντες σωθῶσιν.  
 信的 他们被救  
[G4100](#) [G4982](#)

那些在路旁的，就是人听了道，随后魔鬼来，从他们心里把道夺去，恐怕他们信了得救。

13 οἱ δὲ ἐπὶ τῆς πέτρας, οἱ ὅταν ἀκούσωσιν, μετὰ χαρᾶς δέχονται  
 -那些 -而 -在 -那 岩石 他们 -当 他们听 -与 喜乐 他们接受  
[G3588](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4073](#) [G3739](#) [G3752](#) [G0191](#) [G3326](#) [G5479](#) [G1209](#)  
 τὸν λόγον, καὶ οὗτοι ῥίζαν οὐκ ἔχουσιν, οἱ πρὸς καιρὸν πιστεύουσιν,  
 -那 话语 -和 这些 根 -不 他们有 他们 -向 时候 他们信  
[G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3778](#) [G4491](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3739](#) [G4314](#) [G2540](#) [G4100](#)  
 καὶ ἐν καιρῷ πειρασμοῦ ἀφίστανται.  
 -和 -在 时候 试探 他们离开  
[G2532](#) [G1722](#) [G2540](#) [G3986](#) [G0868](#)

那些在磐石上的，就是人听道，欢喜领受，但心中没有根，不过暂时相信，及至遇见试炼就退后了。

14 τὸ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας πεσόν, οὗτοί εἰσιν οἱ ἀκούσαντες, καὶ  
 -那 -而 -到 -那些 荆棘 落的 这些 是 -那些 听了 -和  
[G3588](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0173](#) [G4098](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0191](#) [G2532](#)  
 ὑπὸ μεριμνῶν, καὶ πλοῦτου, καὶ ἡδονῶν τοῦ βίου, πορευόμενοι  
 -被 忧虑 -和 财富 -和 享乐 -的 生活 去的  
[G5259](#) [G3308](#) [G2532](#) [G4149](#) [G2532](#) [G2237](#) [G3588](#) [G0979](#) [G4198](#)  
 συμπνίγονται, καὶ οὐ τελεσφοροῦσιν.  
 他们被挤住 -和 -不 他们结果  
[G4846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5052](#)

那落在荆棘里的，就是人听了道，走开以后，被今生的思虑、钱财、宴乐挤住了，便结不出成熟的子粒来。

15 τὸ δὲ ἐν τῇ καλῇ γῆ, οὗτοί εἰσιν οἵτινες ἐν καρδίᾳ καλῇ καὶ  
-那 -而 -在 -那 好的 地 这些 是 他们 -在 心 好的 -和  
[G3588](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2570](#) [G1093](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3748](#) [G1722](#) [G2588](#) [G2570](#) [G2532](#)

ἀγαθῇ, ἀκούσαντες τὸν λόγον κατέχουσιν, καὶ καρποφοροῦσιν ἐν ὑπομονῇ.  
善的 听了 -那 话语 他们持守 -和 他们结果 -在 忍耐  
[G0018](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2722](#) [G2532](#) [G2592](#) [G1722](#) [G5281](#)

那落在好土里的，就是人听了道，持守在诚实善良的心里，并且忍耐着结实。」

16 Οὐδεὶς δὲ λύχνον ἄψας, καλύπτει αὐτὸν σκεύει, ἢ ὑποκάτω κλίνης  
没有人 -而 灯 点着 他用…盖 它 器皿 -或 -在…下面 床  
[G3762](#) [G1161](#) [G3088](#) [G0681](#) [G2572](#) [G0846](#) [G4632](#) [G2228](#) [G5270](#) [G2825](#)

τίθησιν, ἀλλ' ἐπὶ λυχνίας τίθησιν, ἵνα οἱ εἰσπορευόμενοι βλέπωσιν τὸ  
他放 -而是 -在 灯台 他放 -使 -那些 进来的 他们看见 -那  
[G5087](#) [G0235](#) [G1909](#) [G3087](#) [G5087](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1531](#) [G0991](#) [G3588](#)

φῶς.  
光  
[G5457](#)

「没有人点灯用器皿盖上，或放在床底下，乃是放在灯台上，叫进来的人看见亮光。」

17 οὐ γὰρ ἐστὶν κρυπτόν ὃ οὐ φανερόν γενήσεται; οὐδὲ ἀπόκρυφον ὃ  
-不 -因为 是 隐藏的 那 -不 显现的 将成为 -也不 秘密的 那  
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2927](#) [G3739](#) [G3756](#) [G5318](#) [G1096](#) [G3761](#) [G0614](#) [G3739](#)

οὐ μὴ γνωσθῆ, καὶ εἰς φανερόν ἔλθῃ.  
-不 -不 被知道 -和 -到 显现的 来  
[G3756](#) [G3361](#) [G1097](#) [G2532](#) [G1519](#) [G5318](#) [G2064](#)

因为掩藏的事没有不显出来的；隐瞒的事没有不露出来被人知道的。」

18 βλέπετε οὖν πῶς ἀκούετε: ὃς ἂν γὰρ ἔχη, δοθήσεται αὐτῷ; καὶ ὃς  
你们看 -所以 怎样 你们听 他 -将 -因为 有 将给 他 -和 他  
[G0991](#) [G3767](#) [G4459](#) [G0191](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1063](#) [G2192](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3739](#)

ἂν μὴ ἔχη, καὶ ὃ δοκεῖ ἔχειν ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.  
-将 -不 有 -也 那 他以为 有的 将被拿去 -从 他  
[G0302](#) [G3361](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1380](#) [G2192](#) [G0142](#) [G0575](#) [G0846](#)

所以，你们应当小心怎样听；因为凡有的，还要加给他；凡没有的，连他自以为有的，也要夺去。」

19 Παρεγένετο δὲ πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ  
来到 -而 -向 他 -那 母亲 -和 -那些 兄弟 他的 -和  
[G3854](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#)

οὐκ ἠδύναντο συντυχεῖν αὐτῷ, διὰ τὸν ὄχλον.  
-不 他们能 见到 他 -因为 -那 众人  
[G3756](#) [G1410](#) [G4940](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3793](#)

耶稣的母亲和他弟兄来了，因为人多，不得到他跟前。」

20 ἀπηγγέλη δὲ αὐτῷ, Ἡ μήτηρ σου, καὶ οἱ ἀδελφοί σου, ἐστήκασιν  
报告 -而 他 -那 母亲 你的 -和 -那些 兄弟 你的 站着  
[G0518](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3384](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2476](#)

ἔξω, ἰδεῖν θέλοντές σε.  
外面 看 想要 你  
[G1854](#) [G3708](#) [G2309](#) [G4771](#)

有人告诉他说：「你母亲和你弟兄站在外边，要见你。」

21 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μήτηρ μου καὶ ἀδελφοί μου,  
 -那 -而 回答 他说 -向 他们 母亲 我的 -和 兄弟 我的  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0080](#) [G1473](#)

οὗτοι εἰσὶν οἱ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ ἀκούοντες καὶ ποιοῦντες.  
 这些 是 -那些 -那 话语 -的 神 听的 -和 做的  
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0191](#) [G2532](#) [G4160](#)

耶稣回答说：「听了神之道而遵行的人就是我的母亲，我的弟兄了。」

22 Ἐγένετο δὲ, ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν καὶ αὐτὸς ἐνέβη εἰς πλοῖον, καὶ  
 发生 -而 -在 一 -的 日子 -和 他 他上 -进入 船 -和  
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1684](#) [G1519](#) [G4143](#) [G2532](#)

οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Διέλθωμεν εἰς τὸ πέραν  
 -那些 门徒 他的 -和 他说 -向 他们 我们过去 -到 -那 对岸  
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1330](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#)

τῆς λίμνης, καὶ ἀνήχθησαν.  
 -的 湖 -和 他们开船  
[G3588](#) [G3041](#) [G2532](#) [G0321](#)

有一天，耶稣和门徒上了船，对门徒说：「我们可以渡到湖那边去。」他们就开了船。

23 πλεόντων δὲ αὐτῶν, ἀφύπνωσεν. καὶ κατέβη λαίλαψ ἀνέμου εἰς τὴν  
 航行的 -而 他们 他睡着了 -和 下来 暴风 风的 -到 -那  
[G4126](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0879](#) [G2532](#) [G2597](#) [G2978](#) [G0417](#) [G1519](#) [G3588](#)

λίμνην, καὶ συνεπληροῦντο, καὶ ἐκινδύνευον.  
 湖 -和 他们被填满 -和 他们有危险  
[G3041](#) [G2532](#) [G4845](#) [G2532](#) [G2793](#)

正行的时候，耶稣睡着了。湖上忽然起了暴风，船将满了水，甚是危险。

24 προσελθόντες δὲ, διήγειραν αὐτὸν, λέγοντες, Ἐπιστάτα, ἐπιστάτα, ἀπολλύμεθα!  
 走近 -而 他们叫醒 他 说 主人 主人 我们灭亡了  
[G4334](#) [G1161](#) [G1326](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1988](#) [G1988](#) [G0622](#)

ὁ δὲ διεγερθεὶς, ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ καὶ τῷ κλύδωνι τοῦ ὕδατος,  
 -那 -而 起来 他斥责 -那 风 -和 -那 波浪 -的 水  
[G3588](#) [G1161](#) [G1326](#) [G2008](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2830](#) [G3588](#) [G5204](#)

καὶ ἐπαύσαντο, καὶ ἐγένετο γαλήνη.  
 -和 它们停了 -和 成为 平静  
[G2532](#) [G3973](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1055](#)

门徒来叫醒了他，说：「夫子！夫子！我们丧命啦！」耶稣醒了，斥责那狂风大浪；风浪就止住，平静了。

25 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ποῦ ἢ πίστις ὑμῶν? φοβηθέντες δὲ, ἐθαύμασαν,  
 说 -而 他们 哪里 -那 信心 你们的 害怕 -而 他们惊奇  
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4226](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G5399](#) [G1161](#) [G2296](#)

λέγοντες πρὸς ἀλλήλους, Τίς ἄρα οὗτός ἐστιν? ὅτι καὶ τοῖς ἀνέμοις  
 说 -向 彼此 谁 -究竟 这人 是 -因为 -也 -那些 风  
[G3004](#) [G4314](#) [G0240](#) [G5101](#) [G0686](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3754](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0417](#)

ἐπιτάσσει καὶ τῷ ὕδατι, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ?  
 他命令 -和 -那 水 -和 它们听从 他  
[G2004](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G5219](#) [G0846](#)

耶稣对他们说：「你们的信心在哪里呢？」他们又惧怕又希奇，彼此说：「这到底是谁？他吩咐风和水，连风和水也听从他了。」

26 Καὶ κατέπλευσαν εἰς τὴν χώραν τῶν Γερασηνῶν, ἣτις ἐστὶν ἀντιπέρα  
-和 他们航到 -到 -那 地区 -的 格拉森人 它 是 对面  
[G2532](#) [G2668](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3588](#) [G1086](#) [G3748](#) [G1510](#) [G0495](#)

τῆς Γαλιλαίας.  
-的 加利利  
[G3588](#) [G1056](#)

他们到了格拉森（有古卷：加大拉）人的地方，就是加利利的对面。

27 ἐξελθόντι δὲ αὐτῷ ἐπὶ τὴν γῆν, ὑπήνητησεν ἀνὴρ τις ἐκ τῆς  
出来 -而 他 -在 -那 地 迎面 人 某个 -从 -那  
[G1831](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G5221](#) [G0435](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#)

πόλεως, ἔχων δαιμόνια, καὶ χρόνῳ ἰκανῷ οὐκ ἐνεδύσατο ἱμάτιον, καὶ ἐν  
城 有 鬼 -和 时候 很长的 -不 他穿 衣服 -和 -在  
[G4172](#) [G2192](#) [G1140](#) [G2532](#) [G5550](#) [G2425](#) [G3756](#) [G1746](#) [G2440](#) [G2532](#) [G1722](#)

οἰκία οὐκ ἔμενον, ἀλλ' ἐν τοῖς μνήμασιν.  
家 -不 他住 -而是 -在 -那些 墓  
[G3614](#) [G3756](#) [G3306](#) [G0235](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3418](#)

耶稣上了岸，就有城里一个被鬼附着的人迎面而来。这个人许久不穿衣服，不住房子，只住在坟茔里。

28 ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν, ἀνακράξας προσέπεσεν αὐτῷ, καὶ φωνῆ μεγάλης  
看见 -而 -那 耶稣 喊叫 他俯伏 他 -和 声音 大的  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0349](#) [G4363](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5456](#) [G3173](#)

εἶπεν, τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ, υἱὸς τοῦ Θεοῦ, τοῦ Ὑψίστου; δέομαί  
他说 什么 我 -和 你 耶稣 儿子 -的 神 -的 至高者 我求  
[G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2424](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G5310](#) [G1189](#)

σου μή με βασανίσῃς!  
你 -不 我 你折磨  
[G4771](#) [G3361](#) [G1473](#) [G0928](#)

他见了耶稣，就俯伏在他面前，大声喊叫，说：「至高神的儿子耶稣，我与你有什么相干？求你不要叫我受苦！」

29 παρήγγελλεν γὰρ τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ ἐξελθεῖν ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου.  
他命令了 -因为 -那 灵 -那 污秽的 出来 -从 -那 人  
[G3853](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G1831](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0444](#)

πολλοῖς γὰρ χρόνοις συνηρπάκει αὐτόν; καὶ ἐδεσμεύετο, ἀλύσειν καὶ πέδαις  
许多 -因为 时候 抓住了 他 -和 他被捆 铁链 -和 脚镣  
[G4183](#) [G1063](#) [G5550](#) [G4884](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1195](#) [G0254](#) [G2532](#) [G3976](#)

φυλασσόμενος, καὶ διαρρήσων τὰ δεσμά, ἠλαύνετο ὑπὸ τοῦ δαιμονίου εἰς  
被看守 -和 打断 -那些 绑 他被驱赶 -被 -那 鬼 -到  
[G5442](#) [G2532](#) [G1284](#) [G3588](#) [G1199](#) [G1643](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1519](#)

τὰς ἐρήμους.  
-那些 旷野  
[G3588](#) [G2048](#)

是因耶稣曾吩咐污鬼从那人身上出来。原来这鬼屡次抓住他；他常被人看守，又被铁链和脚镣捆锁，他竟把锁链挣断，被鬼赶到旷野去。

30 ἐπηρώτησεν δὲ αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, τί σοι ὄνομά ἐστιν; ὁ δὲ  
问 -而 他 -那 耶稣, 什么 你 名字 是 -那 -而  
[G1905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G4771](#) [G3686](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#)

εἶπεν, Λεγιῶν, ὅτι εἰσῆλθεν δαίμονια πολλὰ εἰς αὐτόν.  
他说 军团 -因为 进入 鬼 许多 -进入 他  
[G3004](#) [G3003](#) [G3754](#) [G1525](#) [G1140](#) [G4183](#) [G1519](#) [G0846](#)

耶稣问他说：「你名叫甚么？」他说：「我名叫『群』」；这是因为附着他的鬼多。

31 καὶ παρεκάλουν αὐτὸν, ἵνα μὴ ἐπιτάξῃ αὐτοῖς εἰς τὴν ἄβυσσον  
-和 它们求 他 -使 -不 他命令 它们 -到 -那 无底坑  
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2004](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0012](#)

ἀπελθεῖν.

去

[G0565](#)

鬼就央求耶稣，不要吩咐它们到无底坑里去。

32 ἦν δὲ ἐκεῖ ἀγέλη χοίρων ἱκανῶν βοσκομένη, ἐν τῷ ὄρει, καὶ  
有 -而 那里 群 猪 许多 吃草的 -在 -那 山 -和  
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G0034](#) [G5519](#) [G2425](#) [G1006](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2532](#)

παρεκάλεσαν αὐτὸν ἵνα ἐπιτρέψῃ αὐτοῖς εἰς ἐκείνους εἰσελθεῖν; καὶ  
它们求 他 -使 他允许 它们 -进入 那些 进入 -和  
[G3870](#) [G0846](#) [G2443](#) [G2010](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1565](#) [G1525](#) [G2532](#)

ἐπέτρεψεν αὐτοῖς.

他允许 它们

[G2010](#)

[G0846](#)

那里有一大群猪在山上吃食。鬼央求耶稣，准他们进入猪里去。耶稣准了他们，

33 ἐξελθόντα δὲ τὰ δαίμονια ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, εἰσῆλθον εἰς τοὺς  
出来 -而 -那些 鬼 -从 -那 人 进入 -进入 -那些  
[G1831](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1140](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)

χοίρους, καὶ ὤρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημοῦ, εἰς τὴν λίμνην,  
猪 -和 冲下 -那 群 -下 -那 悬崖 -进入 -那 湖  
[G5519](#) [G2532](#) [G3729](#) [G3588](#) [G0034](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2911](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3041](#)

καὶ ἀπεπνίγη.

-和 死了

[G2532](#) [G0638](#)

鬼就从那人出来，进入猪里去。于是那群猪闯下山崖，投在湖里淹死了。

34 ἰδόντες δὲ οἱ βόσκοντες τὸ γεγονός, ἔφυγον, καὶ ἀπήγγειλαν εἰς  
看见 -而 -那些 放牧的 -那 发生的 他们逃 -和 他们报告 -到  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1006](#) [G3588](#) [G1096](#) [G5343](#) [G2532](#) [G0518](#) [G1519](#)

τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς.

-那 城 -和 -到 -那些 田地

[G3588](#)

[G4172](#)

[G2532](#)

[G1519](#)

[G3588](#)

[G0068](#)

放猪的看见这事就逃跑了，去告诉城里和乡下的人。

35 ἐξῆλθον δὲ ἰδεῖν τὸ γεγονός, καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ  
 出来 -而 看 -那 发生的 -和 他们来 -向 -那 耶稣 -和  
[G1831](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1096](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#)

εὔρον καθήμενον τὸν ἄνθρωπον ἀφ' οὗ τὰ δαιμόνια ἐξῆλθεν, ἱματισμένον  
 他们找到 坐着 -那 人 -从 他 -那些 鬼 出来了 穿衣服的  
[G2147](#) [G2521](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0575](#) [G3739](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1831](#) [G2439](#)

καὶ σωφρονοῦντα, παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ. καὶ ἐφοβήθησαν.  
 -和 清醒的 -在...旁 -那些 脚 -的 耶稣 -和 他们害怕  
[G2532](#) [G4993](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G5399](#)

众人出来要看是甚事；到了耶稣那里，看见鬼所离开的那人，坐在耶稣脚前，穿着衣服，心里明白过来，他们就害怕。

36 ἀπήγγειλαν δὲ αὐτοῖς οἱ ἰδόντες, πῶς ἐσώθη ὁ δαιμονισθεὶς.  
 报告 -而 他们 -那些 看见的 怎样 被救了 -那 被鬼附的  
[G0518](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3708](#) [G4459](#) [G4982](#) [G3588](#) [G1139](#)

看见这事的便将鬼附着的人怎么得救告诉他们。

37 καὶ ἠρώτησεν αὐτὸν ἅπαν τὸ πλῆθος τῆς περιχώρου τῶν Γερασηῶν,  
 -和 求 他 全部 -那 大群 -的 周围地区 -的 格拉森人  
[G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G0537](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G4066](#) [G3588](#) [G1086](#)

ἀπελθεῖν ἀπ' αὐτῶν, ὅτι φόβω μεγάλῳ συνείχοντο. αὐτὸς δὲ, ἐμβὰς εἰς  
 离开 -从 他们 -因为 恐惧 大的 他们被抓住 他 -而 上 -进入  
[G0565](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3754](#) [G5401](#) [G3173](#) [G4912](#) [G0846](#) [G1161](#) [G1684](#) [G1519](#)

πλοῖον, ὑπέστρεψεν.  
 船 他回去了  
[G4143](#) [G5290](#)

格拉森四围的人，因为害怕得很，都求耶稣离开他们；耶稣就上船回去了。

38 ἐδεῖτο δὲ αὐτοῦ ὁ ἀνὴρ ἀφ' οὗ ἐξεληλύθει τὰ δαιμόνια, εἶναι  
 求 -而 他 -那 人 -从 他 出来的 -那些 鬼 同在  
[G1189](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0575](#) [G3739](#) [G1831](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1510](#)

σὺν αὐτῷ. ἀπέλυσεν δὲ αὐτὸν λέγων,  
 -与 他 放走 -而 他 说  
[G4862](#) [G0846](#) [G0630](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#)

鬼所离开的那人恳求和耶稣同在；耶稣却打发他回去，说：

39 Ὑπόστρεφε εἰς τὸν οἶκόν σου, καὶ διηγοῦ ὅσα σοι ἐποίησεν ὁ  
 回去 -到 -那 家 你的 -和 你述说 多少 你 做了 -那  
[G5290](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1334](#) [G3745](#) [G4771](#) [G4160](#) [G3588](#)

θεός, καὶ ἀπῆλθεν, καθ' ὅλην τὴν πόλιν κηρύσσων ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ  
 神 -和 他去了 -遍及 全 -那 城 传讲 多少 做了 他  
[G2316](#) [G2532](#) [G0565](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2784](#) [G3745](#) [G4160](#) [G0846](#)

ὁ Ἰησοῦς.  
 -那 耶稣  
[G3588](#) [G2424](#)

「你回家去，传说神为你做了何等大的事。」他就去，满城里传扬耶稣为他做了何等大的事。

40 Ἐν δὲ τῷ ὑποστρέφειν τὸν Ἰησοῦν, ἀπεδέξατο αὐτὸν ὁ ὄχλος; ἦσαν  
-在 -而 -那 回来 -那 耶稣 欢迎 他 -那 众人 是  
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5290](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0588](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1510](#)

γὰρ πάντες προσδοκῶντες αὐτόν.  
-因为 众人 等候的 他  
[G1063](#) [G3956](#) [G4328](#) [G0846](#)

耶稣回来的时候，众人迎接他，因为他们都等候他。

41 καὶ ἰδοὺ, ἦλθεν ἀνὴρ ὃν ὄνομα Ἰαῖρος, καὶ οὗτος ἄρχων τῆς  
-和 看哪 来 人 他的 名字 睡鲁 -和 这人 管会堂的 -的  
[G2532](#) [G3708](#) [G2064](#) [G0435](#) [G3739](#) [G3686](#) [G2383](#) [G2532](#) [G3778](#) [G0758](#) [G3588](#)

συναγωγῆς ὑπῆρχεν, καὶ πεσὼν παρὰ τοὺς πόδας <τοῦ> Ἰησοῦ, παρεκάλει  
会堂 是 -和 俯伏 -在...旁 -那些 脚 -的 耶稣 他求  
[G4864](#) [G5225](#) [G2532](#) [G4098](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3870](#)

αὐτὸν εἰσελθεῖν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ,  
他 进入 -到 -那 家 他的  
[G0846](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

有一个管会堂的，名叫睡鲁，来俯伏在耶稣脚前，求耶稣到他家里去；

42 ὅτι θυγάτηρ μονογενῆς ἦν αὐτῷ, ὡς ἐτῶν δώδεκα, καὶ αὐτὴ  
-因为 女儿 独生的 是 他 -大约 年 十二 -和 她  
[G3754](#) [G2364](#) [G3439](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5613](#) [G2094](#) [G1427](#) [G2532](#) [G0846](#)

ἀπέθνησκεν. Ἐν δὲ τῷ ὑπάγειν αὐτόν, οἱ ὄχλοι συνέπιγον αὐτόν.  
她死了 -在 -而 -那 去 他 -那些 众人 挤压 他  
[G0599](#) [G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5217](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4846](#) [G0846](#)

因他有一个独生女儿，约有十二岁，快要死了。耶稣去的时候，众人拥挤他。

43 καὶ γυνὴ οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος ἀπὸ ἐτῶν δώδεκα, ἣτις ἰατροῖς  
-和 妇人 是 -在 流 血 -从 年 十二 她 医生  
[G2532](#) [G1135](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4511](#) [G0129](#) [G0575](#) [G2094](#) [G1427](#) [G3748](#) [G2395](#)

προσαναλώσασα ὅλον τὸν βίον, οὐκ ἴσχυσεν ἀπ' οὐδενὸς θεραπευθῆναι,  
花尽了 所有 -那 生活 -不 她能 -被 无人 被医治  
[G4321](#) [G3650](#) [G3588](#) [G0979](#) [G3756](#) [G2480](#) [G0575](#) [G3762](#) [G2323](#)

有一个女人，患了十二年的血漏，在医生手里花尽了他一切养生的，并没有一人能医好他。

44 προσελθοῦσα ὀπισθεν, ἥψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ, καὶ  
走近 后面 她摸 -的 繸子 -的 衣服 他的 -和  
[G4334](#) [G3693](#) [G0680](#) [G3588](#) [G2899](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2532](#)

παραχρῆμα ἔστη ἢ ῥύσις τοῦ αἵματος αὐτῆς.  
立刻 停了 -那 流 -的 血 她的  
[G3916](#) [G2476](#) [G3588](#) [G4511](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#)

她来到耶稣背后，摸他的衣裳繸子，血漏立刻就止住了。

45 καὶ εἶπεν, ὁ Ἰησοῦς, τίς ὁ ἀψάμενός μου? ἀρνούμενων δὲ πάντων,  
 -和 说 -那 耶稣 谁 -那 摸的 我 否认 -而 众人  
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G3588](#) [G0680](#) [G1473](#) [G0720](#) [G1161](#) [G3956](#)

εἶπεν ὁ Πέτρος, Ἐπιστάτα, οἱ ὄχλοι συνέχουσίν σε καὶ ἀποθλίβουσιν,  
 说 -那 彼得 主人 -那些 众人 围住 你 -和 他们拥挤  
[G3004](#) [G3588](#) [G4074](#) [G1988](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4912](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0598](#)

<καὶ λέγεις, τίς ὁ ἀψάμενός μου>?  
 -和 你说 谁 -那 摸的 我  
[G2532](#) [G3004](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0680](#) [G1473](#)

耶稣说：「摸我的是谁？」众人都不承认。彼得和同行的人都说：「夫子，众人拥拥挤挤紧靠着你。（有古卷加：你还问摸我的是谁吗？）」

46 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἦψατό μου τις; ἐγὼ γὰρ ἔγνων δύναμιν  
 -那 -而 耶稣 说 摸了 我 某人 我 -因为 我知道 能力  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0680](#) [G1473](#) [G5100](#) [G1473](#) [G1063](#) [G1097](#) [G1411](#)

ἐξεληλυθυῖαν ἀπ' ἐμοῦ.  
 出去的 -从 我  
[G1831](#) [G0575](#) [G1473](#)

耶稣说：「总有人摸我，因我觉得有能力从我身上出去。」

47 ἰδοῦσα δὲ ἡ γυνή, ὅτι οὐκ ἔλαθεν, τρέμουσα ἦλθεν, καὶ  
 看见 -而 -那 妇人 -因为 -不 她隐藏 发抖 她来 -和  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3754](#) [G3756](#) [G2990](#) [G5141](#) [G2064](#) [G2532](#)

προσπεσοῦσα αὐτῷ, δι' ἣν αἰτίαν ἤψατο αὐτοῦ ἀπήγγειλεν, ἐνώπιον παντὸς  
 俯伏 他 -为了 她 缘故 她摸 他 她报告 -在…面前 所有  
[G4363](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3739](#) [G0156](#) [G0680](#) [G0846](#) [G0518](#) [G1799](#) [G3956](#)

τοῦ λαοῦ, καὶ ὡς ἰάθη παραχρῆμα.  
 -的 百姓 -和 -怎样 她被医治 立刻  
[G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G5613](#) [G2390](#) [G3916](#)

那女人知道不能隐藏，就战战兢兢地来俯伏在耶稣脚前，把摸他的缘故和怎样立刻得好了，当着众人都说出来。

48 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Θυγάτηρ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε; πορεύου  
 -那 -而 他说 她 女儿 -那 信心 你的 救了 你 去  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2364](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G4982](#) [G4771](#) [G4198](#)

εἰς εἰρήνην.  
 -到 平安  
[G1519](#) [G1515](#)

耶稣对她说：「女儿，你的信救了你；平平安安地去吧！」

49 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἔρχεται τις παρὰ τοῦ ἀρχισυναγώγου, λέγων ὅτι  
 还 他的 说着 来 某人 -从 -那 管会堂的 说 -因为  
[G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G2064](#) [G5100](#) [G3844](#) [G3588](#) [G0752](#) [G3004](#) [G3754](#)

Τέθνηκεν ἡ θυγάτηρ σου; μηκέτι σκύλλε τὸν Διδάσκαλον.  
 死了 -那 女儿 你的 不再 你为难 -那 老师  
[G2348](#) [G3588](#) [G2364](#) [G4771](#) [G3371](#) [G4660](#) [G3588](#) [G1320](#)

还说话的时候，有人从管会堂的家里来，说：「你的女儿死了，不要劳动夫子。」

50 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας, ἀπεκρίθη αὐτῷ, Μὴ φοβοῦ; μόνον πίστευσον,  
-那 -而 耶稣 听到 他回答 他 -不 你要怕 唯独 你信  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0191](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3440](#) [G4100](#)

καὶ σωθήσεται.  
-和 她将被救  
[G2532](#) [G4982](#)

耶稣听见就对他說：「不要怕，只要信！你的女儿就必得救。」

51 ἔλθων δὲ εἰς τὴν οἰκίαν, οὐκ ἀφῆκεν εἰσελθεῖν τινα σὺν αὐτῷ, εἰ  
来 -而 -到 -那 家 -不 他允许 进入 任何人 -与 他 -若  
[G2064](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3756](#) [G0863](#) [G1525](#) [G5100](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1487](#)

μὴ Πέτρον, καὶ Ἰωάννην, καὶ Ἰάκωβον, καὶ τὸν πατέρα τῆς παιδός,  
-不 彼得 -和 约翰 -和 雅各 -和 -那 父亲 -的 孩子  
[G3361](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#) [G2385](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G3816](#)

καὶ τὴν μητέρα.  
-和 -那 母亲  
[G2532](#) [G3588](#) [G3384](#)

耶稣到了他的家，除了彼得、约翰、雅各，和女儿的父母，不许别人同他进去。

52 ἔκλαιον δὲ πάντες καὶ ἐκόπτοντο αὐτήν. ὁ δὲ εἶπεν, Μὴ κλαίετε;  
哭着 -而 众人 -和 他们哀哭 她 -那 -而 他说 -不 你们哭  
[G2799](#) [G1161](#) [G3956](#) [G2532](#) [G2875](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3361](#) [G2799](#)

οὐ <γὰρ> ἀπέθανεν, ἀλλὰ καθεύδει.  
-不 -因为 她死了 -而是 她睡着  
[G3756](#) [G1063](#) [G0599](#) [G0235](#) [G2518](#)

众人都为这女儿哀哭捶胸。耶稣说：「不要哭！她不是死了，是睡着了。」

53 καὶ κατεγέλων αὐτοῦ, εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν.  
-和 他们嗤笑 他 知道 -因为 她死了  
[G2532](#) [G2606](#) [G0846](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0599](#)

他们晓得女儿已经死了，就嗤笑耶稣。

54 αὐτὸς δὲ, κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτῆς, ἐφώνησεν, λέγων, Ἥ παις, ἔγειρε!  
他 -而 抓住 -的 手 她的 他喊 说 -那 孩子 起来  
[G0846](#) [G1161](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G5455](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3816](#) [G1453](#)

耶稣拉着她的手，呼叫说：「女儿，起来吧！」

55 καὶ ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα αὐτῆς, καὶ ἀνέστη παραχρῆμα; καὶ διέταξεν  
-和 回来了 -那 灵 她的 -和 她起来 立刻 -和 他吩咐  
[G2532](#) [G1994](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0450](#) [G3916](#) [G2532](#) [G1299](#)

αὐτῇ δοθῆναι φαγεῖν.  
她 给 吃  
[G0846](#) [G1325](#) [G5315](#)

她的灵魂便回来，她就立刻起来了。耶稣吩咐给她东西吃。

56 καὶ ἐξέστησαν οἱ γονεῖς αὐτῆς; ὁ δὲ παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ  
-和 惊奇 -那些 父母 她的 -那 -而 他嘱咐 他们 无人  
[G2532](#) [G1839](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3853](#) [G0846](#) [G3367](#)

εἰπεῖν τὸ γεγονός.  
说 -那 发生的  
[G3004](#) [G3588](#) [G1096](#)

她的父母惊奇得很；耶稣嘱咐他们，不要把所做的事告诉人。